

MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung über die Änderung im Ablauf des Debitoren- mahnverfahrens

Die Preise von Veröffentlichungen, Produkten und Dienstleistungen werden den Auftraggebern in Rechnung gestellt. Das Inkasso wird von der Debitorenbuchhaltung der Direktion Kassen- und Rechnungswesen vorgenommen.

Eine notwendige Reduzierung des Verwaltungsaufwands, weiterer Kostensenkungen und Anregungen unserer Rechnungsprüfer machen es erforderlich, das seit der Gründung des Amts unverändert existierende Debitorenmahnverfahren zu aktualisieren.

Mit Wirkung vom **1. Juli 1999** treten deshalb folgende Änderungen in Kraft:

1. Die bisherige Anzahl der Mahnstufen wird auf das in Wirtschaftskreisen allgemein übliche Maß reduziert.

2. Bei gravierenden Verstößen gegen unsere Zahlungsbedingungen wird

2.1. das gerichtliche Mahnverfahren mit allen Konsequenzen durchgeführt,

2.2. zur Schadensbegrenzung bis auf weiteres ein Lieferstop verfügt,

2.3 die Abwicklung nachfolgender Bestellungen nur noch bei Vorauskasse vorgenommen.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Notice concerning changes to the debt recovery procedure

The prices of publications, products and services are invoiced to clients, and collected by Treasury and Accounts Directorate's "accounts receivable" section.

To reduce administrative overheads, cut costs and comply with suggestions from our auditors, the EPO is updating its debt recovery procedure for the first time.

The following changes will take effect on **1 July 1999**

1. The number of reminders will be reduced to the customary commercial level

2. Serious breaches of our terms of payment will give rise to

2.1. rigorous recovery proceedings through the courts

2.2. discontinuation of deliveries until further notice, to limit our losses

2.3 future deliveries only against advance payment.

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communiqué relatif aux changements apportés à la procédure de rappel applicable aux débiteurs

Les prix des publications, des produits et services sont facturés aux donneurs d'ordre. Le recouvrement est fait par la comptabilité clients de la Direction Trésorerie et Comptabilité.

Suite aux propositions formulées par les commissaires aux comptes et devant la nécessité de diminuer le travail administratif et de poursuivre la réduction des coûts, une actualisation de la procédure de mise en demeure applicable aux débiteurs, qui est restée inchangée depuis la création de l'Office, s'impose.

Les modifications ci-après entreront donc en vigueur avec effet au **1^{er} juillet 1999** :

1. Le nombre de rappels et de mises en demeure correspond désormais à celui habituellement en vigueur dans les milieux économiques.

2. En cas de manquement grave à nos conditions de paiement,

2.1 la procédure judiciaire de mise en demeure est appliquée avec tout ce que cela implique comme conséquences,

2.2 un arrêt des livraisons est décidé à titre provisoire afin de limiter le préjudice,

2.3 les commandes suivantes ne sont exécutées que contre paiement d'avance.